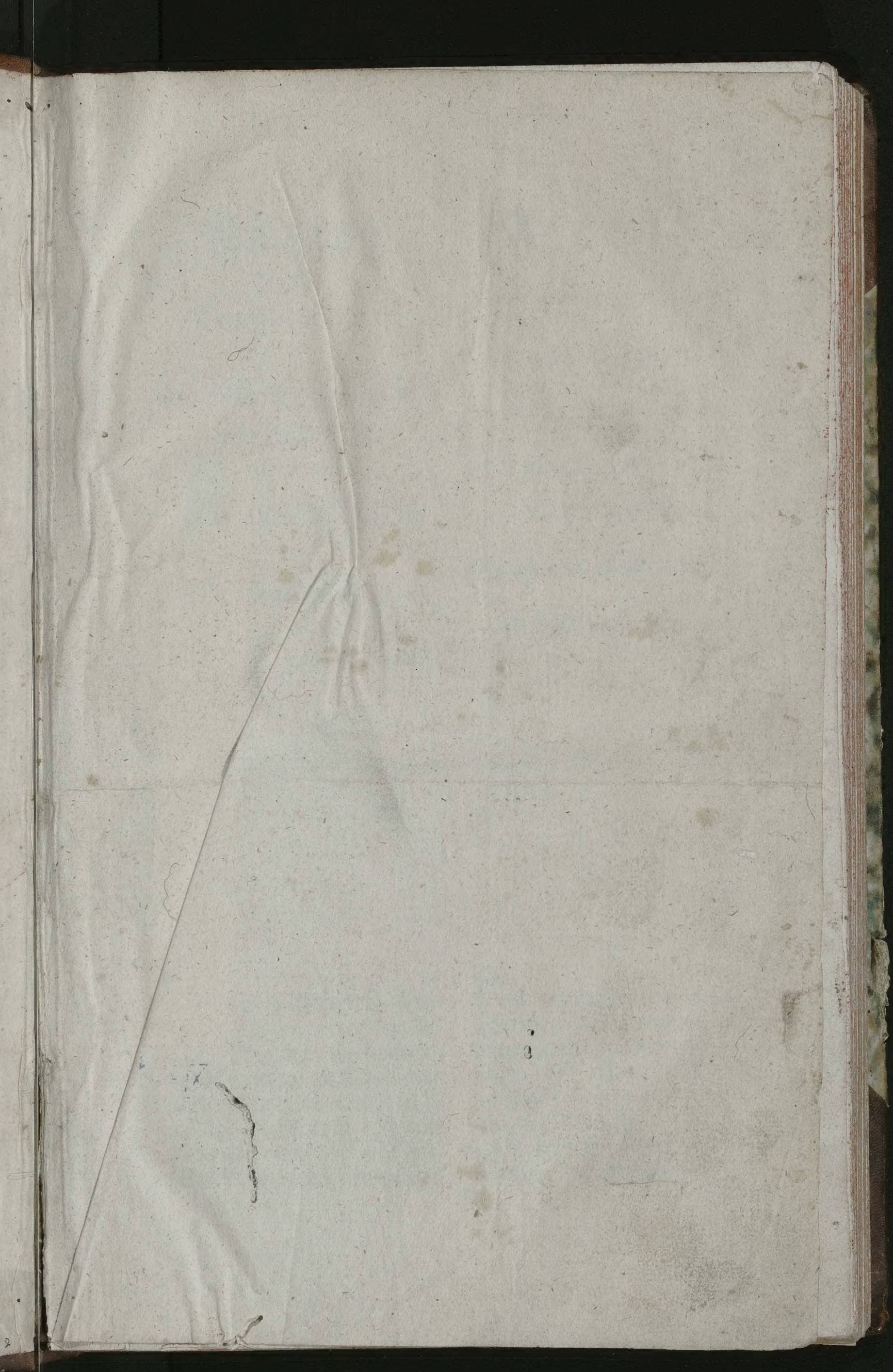
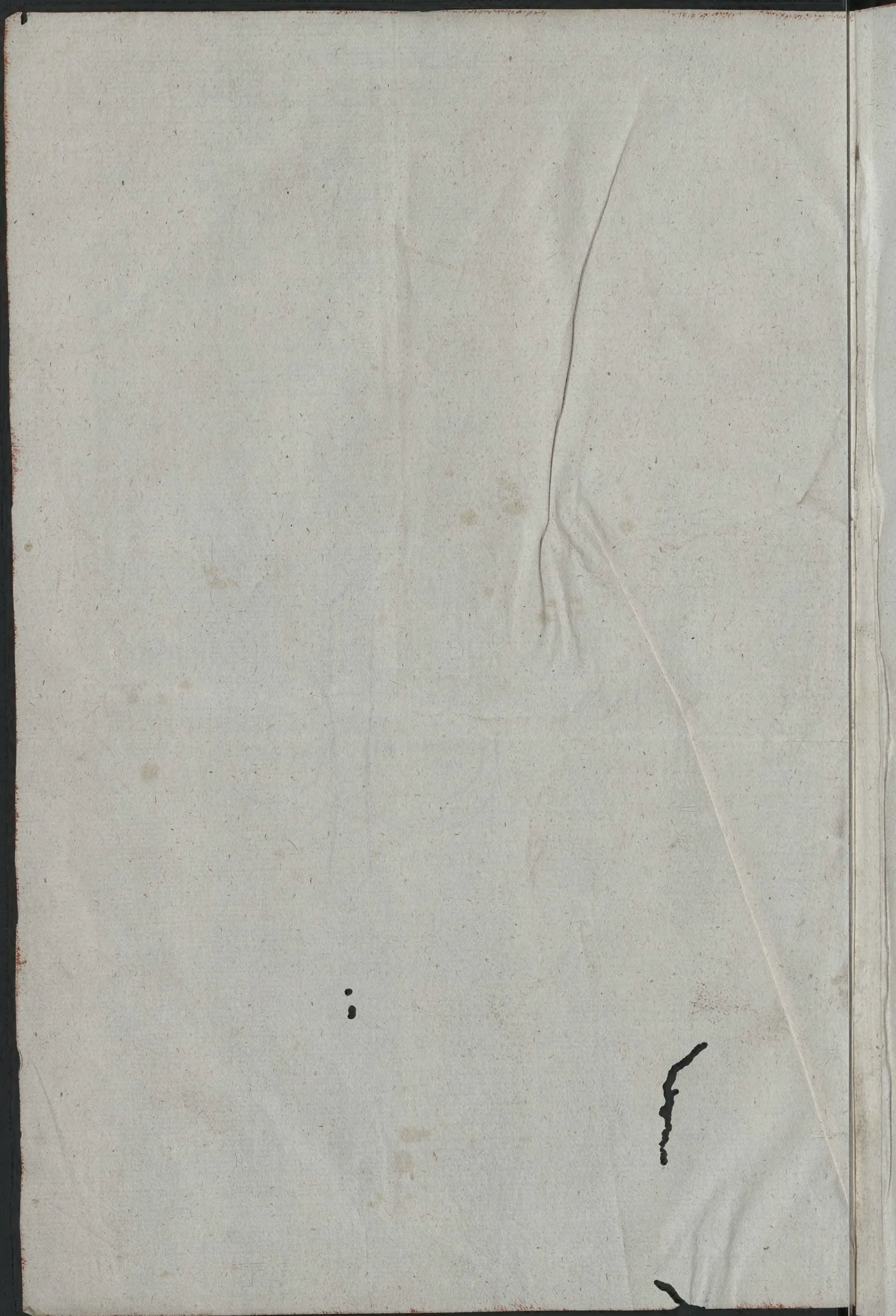


K-XI-12





Wir Franz der
Zwente, von Gottes
Gnaden erwählter römischer
Kaiser, zu allen Zeiten Mehr-
rer des Reichs, König in Ger-
manien, zu Hungarn, Böh-
heim, Galizien und Lodome-
rien etc. Erzherzog zu Oester-
reich, Herzog zu Burgund und
zu Lothringen, Großherzog
zu Toskana etc. etc.

Da eine ordentliche Justiz-
verfassung auch die Bestim-
mung fordert, vor welcher
Gerichtsbehörde sowohl die
Streitsachen, als die Rechts-
sachen ausser Streites zu ver-
handeln sind; so wird für
Westgalizien darüber folgen-
de Richtschnur festgesetzt.

MY FRANCI-
SZEK WTÓRY Z BOŻEY
ŁASKI OBRANY CESARZ
RZYMSKI, PO WSZYSTKIE
CZASY POMNOŻYCIEL RZE-
SZY, KROL NIEMIEC
WĘGIER, CZECH, GALICYI
Y LODOMERYI, ARCY-XIĄ-
ŻE AUSTRYI, XIĄŻE BUR-
GUNDYI Y LOTHARYNGII,
WIELKI XIĄŻE TOSKAN-
SKI, ETC ETC.

Ponieważ porządne usta-
nowienie sprawiedliwości
wymaga, ażeby oznaczyć,
w których instancjach są-
dowych tak spory, iako
też prawne interesa nie
sporne rozprawiać się po-
winny; a zatem dla Gali-
cyi Zachodniey następują-
ce o tym ustanawia się
prawidło.

§. 1.

Die Gerichtsbarkeit in Westgalizien theilet sich eigentlich in zwey Behörden, jene der zwey Landrechte zu Krakau, und Lublin, und der verschiedenen Ortsgerichte.

§. 2.

Ausser diesen ordentlichen Gerichtsbehörden bestehen noch die Militärgerichte, die mit den Magistraten vereinigten Merkantil- und Wechselgerichte, Bergrichter, und Lehengerichte; alle übrigen in Westgalizien bisher bestandenen Gerichtsbehörden sind mit 1^{tem} Oktober d. J. als aufgehoben erklärt, und ausser Thätigkeit gesetzt.

§. 3.

Der Gerichtsbezirk des Krakauer Landrechts ist der

§. 1.

Jurisdikcyia w Galicyi zachodniej dzieli się istotnie na dwie instancye, to jest: na dwa sądy szlacheckie w Krakowie i Lublinie, i na różne sądy miejscowe.

§. 2.

Prócz tych ordynaryjnych instancji sądowych są jeszcze sądy wojskowe, z magistratami połączone sądy merkantylne i wexlowe, sądy górnicze i lenne; wszystkie inne w Galicyi Zachodniej dotąd utrzymywane instancye sądowe z 1^{szym} Października t. r. za zniesione się ogłaszaia, i nie czynnemi się stają.

§. 3.

Sądy szlacheckie Krakowskie mają swoją jurisdikcyia

Landesbezirk am linken Ufer der Weichsel, das ist der krakauer, sandomirer, kielzer, radomer, konszler Kreis, dann der olkuser Bezirk; dagegen machet der Landesbezirk am rechten Ufer der Weichsel, nemlich der lubliner, chełmer, radziner, josefower, siedlzer, und bialer Kreis, den Gerichtsbezirk des lubliner Landes aus.

§. 4.

Als Ortsgerichte haben diejenigen Magistrate, und obrigkeitlichen Gerichte noch ferner zu bestehen, welche in ihrem Burgfried, oder obrigkeitlichen Bezirke die Gerichtsbarkeit bisher ausgeübt haben. Doch sollen nicht nur die Magistrate, sondern auch diejenigen Dominien, in deren Bezirk Städte oder Marktflecken befindlich sind, gehalten seyn, einen eigenen, von dem Appellationsgerichte geprüften, und zum Richteramte tüchtig befundenen Justiziar mit angemessener

dykie w powiatach nad lewym brzegiem Wisły leżących, mianowicie w cyrkułach Krakowskim, Sandomirskim, Kieleckim, Radomskim, Końskim, i powiecie Olkuszowskim; cyrkuły zaś na prawym brzegu Wisły, to iest: Lubelski, Chełmski, Radziński, Józefowski, Siedlecki i Bialski składają jurisdycję izlacheckich iądów Lubelskich.

§. 4.

Jako sądy mieyscowe mają się te Magistraty, i Zwierzchności sądowe daley utrzymywać, które w swoim mieyskim, lub zwierzchniczym powiecie jurisdycję dotąd wykonywały. Jednak powinni nietylko Magistraty, ale także dominia w swoim powiecie Miasta lub Miasteczka zawierające własnego, przez trybunał apellacyiny examinowanego, i na urząd sędzi zdolnym uznanego justyciarusa postanowić, w zna-

Besolbung anzustellen; es wäre denn, daß das Dominium selbst in seinem Bezirke die Justiz verwaltete, und zu diesem Ende sich über die Fähigkeit zum Richteramt auszuweisen vermöchte. Es wird aber auch den benachbarten Dominien das Befugniß eingeräumt, daß mehrere derselben sich über die Bestellung eines eigenen gemeinschaftlichen Justizars einverstehen, oder ihre Gerichtsverwaltung an den nächsten Magistrat übertragen können, wenn sie, da die Justiz dem Unterthan unentgeltlich geleistet werden muß, sich mit denselben über eine mäßige Vergütung einverstehen.

czaiąc mu przyzwoite solarium; chyba żeby dominium samo w swoim powiecie sprawiedliwość administrowało, i na ten koniec zdolności swoiey na urząd sędziego dowody dać mogło. Lecz ślędzkim dominium pozwala się, ażeby się porozumiały o postanowieniu własnego, a wspólnego justyciarza, lub też administrację swoię sprawiedliwości do najbliższego magistratu przemiesły, jeżeli się, ponieważ sprawiedliwość poddanemu bezpłatnie administrowana być musi, z tymże na mierną nadgodę ugodzą.

§. 5.

Die Gerichtsbarkeit in Streitsachen wird insgemein auf die Eigenschaft des Beklagten gegründet; in dieser Rücksicht stehen unter der Gerichtsbarkeit des Landes

§. 5.

Jurisdikcyia w sporach gruntu e się ogólne na przymiocie oskarżonego; w tym względzie podlegaia jurisdikcyi sądow szlacheckich.

a) Jeder, der sich über einen ihm eigenen inn-

a) Każdy mogący się wywieść ze szlachectwa
län

ländischen, oder ausländischen Adel auszuweisen vermag, wenn anders der auswärtige Adel von einem Regierer ordentlichen Staats, von einem Churfürsten, oder zur Adellung von kaiserlicher Majestät wegen eigends berechtigten, mit der Comitiva majori versehenen Reichsstande verliehen, und, soweit solcher Adel einem Beamten, oder Unterthan der Erblande nach dem 31. Jänner 1767 verliehen worden, dazu die landesfürstliche Erlaubniß bewirkt worden ist.

b) Die Erzbischöfe, Bischöfe, und Dignitarier, der Kapitel, dann die Kapitularen der Kathedrale Kirche, wenn sie gleich nicht geadelt sind.

c) Jeder obschon unadellicher Besitzer eines landtäflichen Guts, wenn ihm vermög dieses Besitzes in dem Orte, wo er seinen Wohnsitz hat, die Gerichtsbarkeit ge-

kraiewego lub zagranicznego sobie właściwego, jeżeli szlachectwo zagraniczne przez panującego nad rządym kraiem, przez elektora, lub stan Rcszy do nadawania szlachectwa od Jego Cesar. Król. Apostol. Mości właściwie umocowany, i Comitiva majori opatrzony nadane, tudzież, jeżeli takowym szlachectwem officialista, lub poddany kraiów dziedzicznych po 31^{szym} Stycznia 1767. uwieczony został, i na to pozwolenie Panującego wyrobione było.

b) Arcybiskupowie, Biskupowie, i dygnitarze Kapituł, tudzież Kapitularze katedralni, chociaż nie nobilitowani.

c) Każdy chociaż nie nobilitowany posiadacz dóbr tabularnych, jeżeli do niego według posiadania jurisdycia tam, gdzie mieszka, należy, choć-

bühret, obschon er sol-
che nicht selbst ausübte.

d) Die freyen königlichen
Städte.

e) Die Stifter, Klöster,
Kapitel, und andere un-
ter einem ordentlichen
Obern stehende geist-
liche Gemeinden.

f) Die Gemeinden, die
weder unter einer Grund-
obrigkeit, noch unter
einem sonstigen Gerichts-
herrn bisher gestanden
sind, wenn sie insge-
samt (in Corpore)
belanget werden.

§. 6.

Auch jeder Unterthan der
ottomanischen Pforte, der
sich in dem Gerichtsbezirke
der Landrechte aufhält, ist
der Gerichtsbarkeit derselben
unterworfen, er möge als

ciężby takową sam nie
wykonywał.

d) Wolne miasta Kró-
lewskie.

e) Fundacyie, Klaszto-
ry, Kapituły, i inne
pod przełożonym
zostaiące duchowne
społeczeństwa.

f) Gromady, które ani
pod Zwierzchnością
gruntową, ani pod
innym iakimkolwiek
iędzią nie zostawały,
ieżeli ogółem, czyli
in corpore zapozwane
będą.

§. 6.

Każdy także poddany
otomańskiej porty, prze-
bywający w powiecie ju-
risdykcyjnym sądów
szlacheckich, podlega ich
jurisdikcyi, bądź iako po-
Klā

Kläger, oder als Beklagter
auftreten.

wodca czyli skarżący;
bądź iako oskarżony.

§. 7.

Die Gerichtsbarkeit nach
Eigenschaft des Gegenstandes,
oder Geschäftes wird
auf folgende Weise bestimmt:

Wenn über die Ungültig-
keit eines eingegangenen Ehe-
kontrats, oder zwischen Par-
thenen, die der katholischen
Religion nicht zugethan sind,
über die Auflösung des Ehe-
bandes ein Streit entsteht,
ist die amtliche Untersuchung,
und das Urtheil von den Land-
rechten des Bezirkes, in wel-
chem die Eheleute ihren Wohn-
sitz haben, zu pflegen.

§. 8.

Das krasauer Landrecht
ist die eigentliche Gerichts-

B 2

§. 7.

Jurisdikcyia według
własności przedmiotu, lub
sprawy następującym spo-
sobem oznacza się:

Jeżeli o nieważność za-
wartey intercyzy, czyli
ugody przedślubney, lub
pomiedzy sironami, Kato-
lickiey religii niewyznają-
cemi o zerwanie związku
małżeńskiego spór zacho-
dzi; tedy urzędowe roz-
trzasanie czynić, i wyrok
stanowić sądy szlacheckie
tego powiatu, w którym
takowi małżonkowie mie-
szkaia, powinny.

§. 8.

Krakowskie sądy szla-
checkie są właściwą instan-

ci bez

behörde in allen Geschäften,
die der Vertretung des Fiskalamtes zugewiesen sind,
dasselbe möge dabei als Kläger,
oder als Beklagter auftreten;
nur folgende Fälle sind davon ausgenommen:

Erstens. Die Militär- oder Wechselgeschäfte müssen auch von dem Fiskalamte vor den Militär- oder Wechselgerichten verhandelt werden.

Zweitens. Fällt die Vertretung des Fiskalamtes a. in einem von dem lubliner Landrechte eröffneten Konkurse, b. in einer bei dem lubliner Landrechte verhandelten Verlassenschaft, c. in einem in dem Gerichtsbezirke des lubliner Landrechts zwischen einem Unterthan, und seiner Obrigkeit entstandenen Streite vor; so ist in diesen Fällen das Geschäft vor dem lubliner Landrechte durch das daselbst eigends bestellte Fiskalamt zu vertreten.

Drittens: Wann das Fiskalamt in Vertretung des

cia we wszystkich sprawach, które urzędowi fiskalnemu do zastępowania wyznaczone, czyli tenże iako powódca, lub iako oskarżony w tęż wchodzi; następujące tylko przypadki z tad się wyłączaia:

Po 1^{sz}e Sprawy wojskowe lub wexlowe muszą i przez urząd fiskalny w sądach wojskowych lub wexlowych być pūnowane.

Po 2^{gie} Jeżeli zastępowanie urzędu fiskalnego a. w konkursie przez Lubelskie sądy szlacheckie utworzonym, b. spuszczeniu przez Lubelskie sądy szlacheckie pertraktowaney, c. w sporze między poddanym i iego zwierzchnością w powiecie jurisdycjonalnym Lubelskich sądów szlacheckich wynikłym zapadnie; tedy w takowych przypadkach sprawa w Lubelskich sądach szlacheckich przez urząd fiskalny tamże właściwie postanowiony zastapiona być powinna.

Po 3^{cie} Kiedy urząd fiskalny zastępując fundusz
Res

Religions- oder Stiftungs-
fonds eine Schuldforderung
einflagt; so ist die Klage
durch einen von selbstem bestell-
ten Sachwalter bei der Ge-
richtsbehörde des beklagten
Schuldners anzubringen.

religii lub iakiey fundacyi
o dług zapożywa, tedy
takowy pozew przez po-
stawionego prokuratora do
instancyi sądowey oskarżo-
nego dłużnika podać na-
leży.

V i e r t e n s. Ein Vor-
merkungs- oder Verbothsge-
such kann von dem Fiskal-
amte auch bei demjenigen
Richter angebracht werden,
in dessen Gerichtsbezirke das
der Vormerkung oder dem
Verbothe unterliegende Gut
befindlich ist.

Po 4^{te} Prozba o preno-
towanie lub zakondyko-
wanie może przez urząd
fiskalny nawet do tego se-
dziego bydź podana, w
którego powiecie juris-
dykcjonalnym dobro pre-
notacyi lub zakondykowa-
niu podległe znayduie się.

§. 9.

Die Militärgerichtsbehör-
den bestehen noch ferner
nach ihrer dermaligen Ver-
fassung. In die Militärge-
richtsbarkeit aber kann nicht
eingezogen werden:

- a) Wer eine landtäfliche
Realität oder ein Fidei-
kommiß besitzt, dieser

§. 9.

Woyskowe instancye
sądowe utrzymają się na-
dal w swoim terazniejszy
urządzeniu. Pod woysko-
wą jurisdycję zaś nie mo-
że bydź pociągany:

- a) Ktokolwiek tabularną
realność lub *fidei Com-
missum* posiada, ten pod-
lega

steht, wenn er auch zum Militärkörper gehört, unter der Gerichtsbarkeit des Landrechts.

b) Wer bei einem Magistrate angestellt ist, ist der Zivilgerichtsbehörde, wenn er auch den Militärcharakter beibehalten hat, untergeben.

c) Wer ohne Pension, und ohne Beibehaltung eines Militärcharakters ausgetreten ist, gehört nicht mehr der Militärgerichtsbarkeit.

d) Die Militärgerichtsbarkeit erstreckt sich auch bei einem Minderjährigen nicht auf das bei seinem Eintritte in den Militärdienst schon unter einer Zivilbehörde gestandene Waisenvormögen.

lega jurisdikcyi sądow szlacheckich, chociaż do Instancyi woyskowej należy.

b) Kto przy jakim Magistracie jest postanowiony, podlega cywilney instancyi sądowej, chociaż charakter woyskowy zatrzymał.

c) Kto bez pensyi, i utrzymania charakteru woyskowego wystąpił, nienależy już pod woyskową jurisdikcję.

d) Jurisdikcyia woyskowa nie rozpościera się nawet u małoletniego na sierociany majątek przy wstępie jego do służby woyskowej już pod instancyją cywilną zostawiający.

§. 10.

Die Merkantil- und Wechselgeschäfte gehören vor die

§. 10.

Sprawy merkantylne i wexlowe należą do sądów
Mer

Merkantil- und Wechselgerichte, deren eines zu Krakau, das andere zu Lublin bestellt, das eine und das andere aber mit dem am nemlichen Orte befindlichen Magistrate vereinigt ist. Derselben Gerichtsbarkeit theilet sich nach den Gränzen des Landesbezirks, nach welchen in §. 3. die Gerichtsbarkeit zwischen den krasauer, und den lubliner Landrechten abgesondert ist.

§. 11.

Die Streitigkeiten, welche den Bergbau, oder die zum Bergbau eigends vorbehaltenen Waldungen betreffen, die gerichtlichen Einschreitungen zur Sperre, Inventur, Schätzung, Feilbietung, Vormerkung, oder Einantwortung, welche auf eine Entität des Bergbaues eine unmittelbare Beziehung haben, dann jene Anlegenheiten, welche mit dem Dienste der wirklichen Bergbeamten, Bergarbeiter, und anderer Bergwerksverwandten in unmittelbarer Verbindung stehen, und eigentlich die Disziplin

merkantylных i wexlowych, z których ieden w Krakowie, a drugi w Lublinie postanowiony, obydwa zaś z Magistratami w tym samym mieyscu znaydującemi się połączone są. Tychże jurisdycyia dzieli się według granic powiatu kraiewego, które w §. 3. jurisdycię Krakowskich sądów szlacheckich i Lubelskich dzielą.

§. 11.

Spory górnictwa lub dla górnictwa właściwie zatrzymanych lasów tyczące się, sądowe wdawania się do przy aresztowania, inwentarza, taxowania, sprzedaży, prenotacyi lub odpowiedzi, które do istoty górnictwa nie pośredniczo ściągają się, tudzież owe interessa, które z obowiązkami istotnych urzędników górniczych, robotników takowych, i innych powinowatych górnictwa nie pośredni związek mają, i właściwie karności się tyczą, tak iako

betreffen, so wie die Vornehmung der Arreste gegen Bergwerksbeamte, Bergarbeiter, und sonstige Bergwerksverwandte, gehören vor die eigends bestimmten Berggerichte.

§. 12.

Wenn eine Streitsache ein Lehen betrifft, welches nicht landesfürstlich ist, und daher nicht der Vertretung des Fiskalamtes unterliegt; so soll das Geschäft bei der Lehensstube, zu welcher das Lehen gehöret, verhandelt werden, es wäre denn der Lehensherr selbst in der Sache als Parthei verflochten, in welchem Falle das Geschäft vor des Lehensherrn Personalrichter gehörig ist.

tež przedsiębioranie aresztu przeciw urzędnikom i robotnikom górniczym, tudzież innym iakimkolwiek powinnowatym górnictwa, należą do właściwie na to ustanowionych sądów górniczych.

§. 12.

Jeżeli spór o jaką lenność zachodzi, która nie jest Panującego, a przeto zastępowaniu fiskalnego urzędu niepodpada; tedy takowa sprawa w izbie lenney Instancyi, do której ta lenność należy, traktowana być powinna, chyba żeby sam Patron lenności w tej prawie jako strona był pociągnięty, w którym przypadku sprawa takowa pod Sędziego osobistego patrona lenności należy.

§. 13.

Wenn eine Klage wegen eines sächlichen Rechts (*jus reale*) in Betref eines unbeweglichen Guts entsteht; so ist dieselbe vor demjenigen Richter anzubringen, dessen Gerichtsbarkeit dieses unbewegliche Gut unterworfen ist.

Jeżeli skarga za prawo rzeczowne (*jus reale*) względem dobra nieruchomości wynika; tedy do tego Sędziego podać się powinna, którego jurisdikcyi to nieruchome dobro podlega.

Jeder, welcher nicht ausdrücklich der Gerichtsbarkeit eines Landrechts unterworfen ist, steht unter dem Ortsgerichte, das ist unter demjenigen Magistrate, oder obrigkeitlichen Gerichte, das die Gerichtsbarkeit in dem Bezirke ausübt, wo er seinen eigentlichen Wohnsitz hat.

Każdy, co wyraźnie jurisdikcyi sądów szlacheckich nie podlega, należy pod sąd miejscowy, to jest pod ten Magistrat, lub sądowniczą zwierzchność, która jurisdikcję swoją w tym powiecie wykonywa, gdzie tenże właściwie mieszka.

Nur wenn ein unadelicher Mann, der nicht selbst der

Tylko nieszlachcic, który sam dobra tabularnego

Bes

Besitzer des landtäflichen Guts ist, in dessen Bezirke er wohnt, da, wo er sich aufhält, die Gerichtsbarkeit allein zu verwalten hat, oder, wenn sich ein unadelicher Pächter in dem Bezirke des von ihm gepachteten Guts aufhält, ist er, so lang er die Gerichtsbarkeit verwaltet, oder seine Pachtung dauert, der Gerichtsbarkeit des kracauer oder lubliner Magistrats unterworfen, je nachdem er im Bezirke des linken, oder rechten Ufers der Weichsel seinen Wohnsitz hat.

§. 16.

Wenn aber ein Gerichtsverwalter, ein Pächter, oder auch der Gerichtsherr selbst wider eine in seinem Gerichtsbezirke befindliche unadeliche Person als Kläger auftritt, soll er seine Klage bei dem nächstgelegenen unversangenen Gerichtsstande anbringen, und ausführen.

nie posiada, a w jego okolicy mieszka, i w miejscu przebywania swego jurisdycję sam administrować musi, lub nie nobilitowany dzierżawca mieszkający w okolicy dóbr przez siebie zadzierżawionych tak długo podlega jurisdycyi Magistratu Krakowskiego lub Lubelskiego, mając pomieszkanie w powiecie bądź prawego, bądź lewego brzegu Wisły, iak długo administracyję jurisdycyi lub dzierżawę utrzymuje.

§. 16.

Jeżeli zaś administrator sądowy, dzierżawca, lub także i sam Patron jurisdycyi nieszlachcica w powiecie jurisdycyi swojej będącego oskarża, tedy powinien skargę swoją do najbliższego prawego sądu podać, i dowieść.

§. 17.

Der unadeliche Seelforger christlicher Religion, wenn er auch ein zur Seelsorge ausgesetzter Mönch wäre, unterliegt der Gerichtsbarkeit des Magistrats der Kreisstadt, wo er die Seelsorge ausübt, und seinen Wohnsitz hat.

Pasterz dusz (*curator animarum*) nie będący szlachcicem religii chrześcijańskiej, chociażby do opieki dusz wyznaczonym był mnichem, podlega jurisdikcyi Magistratu tego Miasta cyrkularnego, gdzie opiekę dusz wykonywa, i mieszka.

Der Gerichtsbarkeit, unter welcher der Hausvater steht, ist auch seine Ehefrau unterworfen, und sie bleibt unter dieser Gerichtsbarkeit auch als Wittwe, wenn sie, soweit die Gerichtsbarkeit von dem Wohnsitz abhängt, solchen nicht verändert.

Jurisdikcyi, pod którą Oyciec domu zostaje, podlega także i Żona jego, i zostanie pod tą jurisdikcją iako wdowa, jeżeli miejsca mieszkania swego nie odmieni, iak dalece jurisdikcyia od tego zawisła.

Der Gerichtsbarkeit über den Hausvater unterliegen

D 2

Jurisdikcyi nad oycem familii, czyli domu pod-

auy

auch seine ehelichen Kinder, so lang sie minderjährig sind, oder keine eigene Haushaltung (*proprium focum*) haben. Ein uneheliches Kind steht unter der Gerichtsbarkeit, welcher seine Mutter untergeben ist.

legaią także iego dzieci prawego łoża będąc małoletniemi, lub własnego gospodarstwa (*proprium focum*) nie mając. Dziecie nieprawe zostaje pod jurysdykcją, której matka iego, podlega.

§. 20.

§. 20.

Hausgenossen, und Dienstleute unterliegen nicht der Gerichtsbarkeit, unter welcher der Hausvater steht, sondern sie werden nach ihrer persönlichen Eigenschaft behandelt.

Domownicy i słudzy nie podlegają jurysdykcji, pod którą oyciec domu zostaje, lecz traktują się według osobistego przymiotu.

§. 21.

§. 21.

Der Konkurs wird bei dem Richter eröffnet, welchem der Verschuldete nach seiner persönlichen Eigenschaft unterworfen ist. Sollte der Verschuldete auch außer Westgalizien unbewegliche Güter besitzen; so wird in jeder Provinz über das daselbst befindliche, unbewegliche, und bewegliche Vermögen der Konkurs

Konkurs, czyli zbieg wierzycielów u tego sądziego otwiera się, któremu zadłużony z osoby swoiey podlega. Gdyby zadłużony prócz Galicyi zachodniey w innych prowincjach posiadał dobra nie ruchome; tedy w każdej prowincyi na znajdujący się tam ruchomy i
bi

bei demjenigen Richter eröffnet, welchem der Verschuldete, wenn er sich in der Provinz aufhielte, nach seiner persönlichen Eigenschaft unterworfen wäre.

§. 22.

Die Aufforderungsklagen sind bei demjenigen Richter anzubringen, dessen Gerichtsbarkeit der Aufforderer untersteht.

§. 23.

Die Wiederklagen sind bei demjenigen Richter einzureichen, bei welchem derjenige, der sich dazu berechtigt hält, geklagt hat, und noch im rechtlichen Verfahren befangen ist; es wäre dann diesem Gerichtsstande durch gegenwärtiges Patent nur der Gegenstand der Klage, nicht aber der Gegenstand der Wiederklage zugewiesen.

nieruchomy majątek konkurs u tego sądu otworzy się, któremu by zadłużony przebywając w tej prowincyi z osoby swoiey podpadał.

§. 22.

Skargi wzywania, czyli cytowania do tego sędziego podawać należy się, pod którego jurysdykcją wzywający zostaje.

§. 23.

Skargi wzajemne (*reconventia*) do tego sędziego podawać należy się, przed którym się ten skarżył, co siebie do tego mocnym bydz sądził, i ieszcze w prawnym powodowaniu zawikłany zostaje; chyba że temu sądowi niniejszym Patentem tylko przedmiot skargi, a nie przedmiot skargi wzajemney jest wyznaczony.

§. 24.

Der Rechnungsprozeß gehört vor den Richter, dem der Rechnungsleger untergeben ist; nur wenn einer herrschaftlichen Beamtung Rechnung gelegt wird, tritt der Gerichtsstand der Herrschaft ein, welcher Rechnung gelegt worden ist.

Proces o rachunki przed tego sędziego należy, któremu zdawający rachunki podlega; tylko kiedy dominikalnemu urzędowi rachunki składane bywają, w tedy sąd dominium rachunków słuchającego ma prawo sądenia.

Die Verbothsgesuche sind bei dem Richter anzubringen, dem derjenige untersteht, wider welchen das Verboth angesucht wird, wenn sowohl er selbst, als auch das mit Verboth belegte Gut in eben dem Orte befindlich ist; befindet sich aber der Beklagte an einem andern Orte, als wo das Gut ist, so hängt von dem Verbothswerber ab: ob er im Orte, wo sich der Beklagte aufhält, bei dessen Personalinstanz, oder da, wo das Gut, aber nicht die Person des Beklagten sich befindet, bei

Prozby o przyaresztowanie czyli zakondykowanie do tego sędziego podawać należy, któremu osoba, na którą zakondykowania doprasza się, podlega, jeżeli fama i dobro iey zakondykowane w iednym mieyscu znayduią się; gdyby się zaś oskarżony na innym mieyscu nizeli dobro znaydował, tedy od żadaiącego przyaresztowania zawisło: czyli w mieyscu, gdzie oskarżony przebywa, w instancyi z osoby iego przyzwoitey, czyli tam, gdzie
dem

dem Ortsgerichte das Verboth ansuchen wolle.

dobro a nie osoba oskarżonego znajduie się, u sądu miejscowego aresztu dopraszać się chce.

§. 26.

Sollte über das angesuchte, oder bewirkte Verboth eine besondere Genugthuungsflage überreichet werden wollen, so ist diese, solange das Verboth besteht, bei dem Richter, wo dasselbe bewirkt worden, nach dessen Aufhebung aber bei dem Personalrichter des Verbothswerbers anzubringen.

§. 26.

Gdyby na żądane, lub uskutecznione zakondykowanie osobliwą skargę o zadosyć uczynienie podać chciano, tedy tę podczas utrzymującego się zakondykowania do tego sędziego, co toż uskutecznił, po zniesieniu zaś tegoż do sądu z osoby dopraszającego się o areszt przyzwoitego zanieść należy.

§. 27.

Wer an einem eigends bestimmten Orte eine Zahlung, oder eine Erfüllung einer sonstigen Verbindlichkeit versprochen hat, kann hierwegen vor demjenigen Richter belanget werden, unter dessen Gerichtsbarkeit er stünde,

§. 27.

Kto na właściwie wyznaczonym miejscu zapłatę, lub inny iaki obowiązek do skutku przyprowadzić obiecał, może być o to do tego sędziego pozwany, pod którego jurisdycją byłby zostwał prze-

wenn er sich in dem Orte aufhielt, wo die Zahlung zu leisten, oder die Verbindlichkeit zu erfüllen ist.

bywając w tym mieyscu, gdzie wypłatę uskutecznić, lub obowiązku iakiego dopełnić należy.

§. 28.

Klagen wider mehrere Streitgenossen, die gemäß ihrer persönlichen Eigenschaften unter verschiedene Gerichtsbarkeiten gehörten, sollen vor demjenigen Richter angebracht werden, unter welchem der aus den Streitgenossen zuerst benannte Beklagte steht. Vor diesem Richter sind alle übrigen Reklame, und Antwort zu geben schuldig.

§. 28.

Skargi na wielu do sporu należących, którzy z osób swoich pod różne jurisdycję należą, do tego sądu zanesione być powinny, pod którym pierwszy z należących do sporu mianowany zostaje: Przed tym sądem reszta wszystkich sprawić się winni.

§. 29.

Eine vor dem gehörigen Richter anhängig gemachte Streitsache wird, sobald die Klage zugestellt ist, von diesem bis an ihr Ende fortgesetzt, wenn auch der Beklagte in der Zwischenzeit seine persönliche Eigenschaft

§. 29.

Sprawa do przyzwoitego sądu podana będzie, skoro tylko skargę dostawiono, przez tenże aż do końca powodowana, chociażby oskarżony tym czasem własność osoby swojej zmienił. Gdyby tenże

ge:

geändert hätte. Stürbe derselbe vor Ende des Streits, so wird dennoch der Zug des Verfahrens von dem nemlichen Richter fortgesetzt.

§. 30.

Der Richter kann gültig sein Amt über einen Beklagten nicht ausüben, welcher seiner Gerichtsbarkeit offenbar nicht unterworfen ist; es hätte dann der Beklagte freiwillig über die Klage in der Hauptsache Rede und Antwort gegeben, oder daß er sich dessen Gerichtsbarkeit unterwerfen wolle, ausdrücklich erklärt. Das bloße Stillschweigen kann als eine Anerkennung eines fremden Gerichtsstandes nicht angesehen werden. In solchem Falle muß sich der Richter von Amtswegen die Gränzen seiner Gerichtsbarkeit gegenwärtig halten.

§. 31.

Der Richter, welcher das Urtheil geschöpft, hat auch

przed ukończeniem sprawy umarł, tedy iednak powodowanie w tym samym sądzie ciągnąć się będzie.

§. 30.

Sędzia nie może ważnie urzędu swego na oskarżonym wykonywać, który jurisdikcyi jego iawnie niepodlega; chyba że oskarżony dobrowolnie na skargę co do głównej istoty odpowiedział, lub wyraźnie oświadczył, że się jego jurisdikcyi chce poddać. Samo milczenie nie może być uważane za uznanie obcego sądu. W takowym przypadku powinien sędzia z urzędu swego na obręby jurisdikcyi swojej pamiętać.

§. 31.

Sędzia, co wyrok uczynił, powinien także na wy-

die

die Exekution darüber zu bewilliger. Dem Schiedsrichter steht dieses Recht einzig auf den Fall zu, wenn sich beide Theile in dem Vergleiche nicht blos seinem Ausspruche, sondern ausdrücklich auch seiner Exekution unterworfen haben. Kommt es bei Bewilligung der Exekution auf die Pfändung eines außer dem Gerichtsbezirke befindlichen unbeweglichen Guts an; so muß er zu dessen Vornehmung denjenigen Richter angehen, in dessen Gerichtsbezirke die der Pfändung unterliegenden unbeweglichen Güter begriffen sind. Trifft die Exekution ein in Hungarn oder Siebenbürgen befindliches Vermögen; so muß das Ansuchen mittels der galizischen Hofkanzley bei der hungarischen, oder siebenbürgischen Hofkanzley geschehen.

§. 32.

Dem Richter, welchem die Gerichtsbarkeit in Streit-sachen zukommt, gebührt auch

konanie tegoż zezwolić. Arbitrowi służy to prawo iedynie w tym przypadku, kiedy obydwie strony w ugodzie nie tylko jego wyrokowi, ale wyraźnie także jego wykonaniu poddały się. Jeżeli przy zezwoleniu na exekucję do zaboru dobra nieruchomego za powiatem sądowo-jurisdycjonalnym znajdujacego się przychodzi, tedy do ustanowienia tegoż sąd ten rekwirować musi, w którego powiecie jurisdycjonalnym podległe zaborowi dobra nieruchome leżą. Zdarzy się exekucya na Węgrach lub w Siedmiogrodzkiej Ziemi; tedy rekwizycję przez galicyiską Kancellaryję nadworną do węgierskiej, lub siedmiogrodzkiej Kancellaryi nadworney uczynić należy.

§. 32.

Do sedziego, któremu jurisdycya w sporach przystoi, należy także ju-
über

über die ihm unterworfenene Parthen die Gerichtsbarkeit in Geschäften außer Streites, und wird bei den Verlassenschaftsabhandlungsgeschäften, ohne auf die Eigenschaften der Erben zu sehen, nur der Gerichtsstand beobachtet, dem der Erblasser zur Zeit seines Todes vermög seines ordentlichen Wohnsitzes unterworfen gewesen ist. Nur der deutsche und Maltheserorden wird bei der Verlassenschaftsabhandlungspflege in seinen ehemals ihm eigenen Privilegien geschützt.

§. 33.

Stirbt Jemand, der in mehreren Provinzen begütert ist, so liegt die Verlassenschaftsabhandlungspflege je nem Landrechte ob, in dessen Gerichtsbezirke er gestorben ist; nur muß auch von dem Landrechte der andern Provinz die Kundmachung des Testaments, die Errichtung der Inventur, so viel es das in selber Provinz befindliche Vermögen betrifft, geschehen, und in Betref dieser getreu die von der Abhandlungsinstanz er-

risdykcyia nad podległemi mu stronami w interesach nie spornych, i zachowanie się w pertraktacyiach spuścizny, nie uważając na własności sukcesorów, ten tylko sąd, pod którym zostawiający dziedzictwo umierając zostawał. Niemieckich i Maltańskich Kawalerów zakon ochrania się tylko w pertraktaciach spuścizny przy swoich dawniejszych przywileiach.

§. 33.

Jezeli kto mający w wielu prowincjach dobra umiera, tedy pertraktacyia spuścizny do tych sądów szlacheckich należy, w których jurisdycjonalnym powiecie umarł; tylko muszą także sądy szlacheckie drugiey prowincyi testament, ile się majątku w tey prowincyi zostającego tyczy ogłosić, inwentarz wyprowadzić, i względem teyże wiernie ogłoszone przez instancję pertraktacyjną

klarte Erbseinentwortung von dem Landrechte der andern Provinz ausgeföhret werden.

iaca wydanie dziedzictwa uskutecznić.

§. 34.

Die Vollstreckung einer gerichtlichen Verordnung, welche auf ein unbewegliches Gut Bezug hat, als die Vornehmung einer Sperre, Inventur, Schätzung, Feilbietung, Vormerkung, Einantwortung eines Augenscheins und d. gl. gebührt in jedem Falle derjenigen Obrigkeit, in deren obrigkeitlichen Bezirk der Grund gehöret, auf welchem dieses unbewegliche Gut befindlich ist.

§. 35.

Entstände ein wichtiger Anlaß, um dem gesetzmäßigen Ortsrichter das Geschäft abzunehmen, und an einen

§. 34.

Wykonanie sądownego rozporządzenia, ściągającego się do nieruchomego dobra, iako to: zabieranie się do pieczętowania, inwentarza, taxacyi, licytacyi, prenotacyi wydania ewidencji i t. p. należy w każdym razie do tej zwierzchności, w której jurisdycjonalnym powiecie grunt położony jest, gdzie się to dobro nieruchome znajduje.

§. 35.

Gdyby ważny powód się zdarzył do odebrania sprawy od prawego sędziego miejscowego, i przeniesienia

ändern Richter zu übertragen; so ist das westgalizische Appellazionsgericht nicht nur auf Anlangen einer Parthei, sondern auch von Amtswegen dazu berechtigt. Sind beide Theile, an welchen Richter das Geschäft zu übertragen sey, einig; so soll das Appellazionsgericht sich an das Einverständnis beider Theile halten, ausser dem nach reifer Erwägung aller Umstände den eigentlichen Richter nennen.

§. 36.

Sollte sich in einem Geschäfte der Zweifel erheben: welchem Richter die Gerichtsbarkeit gebühre, so ist darüber ein Streit zwischen den Gerichtsbehörden nie zuzulassen, sondern der Fall dem Appellazionsgerichte vorzulegen, welches nach Vernehmung der Behörden, die die Sache betrifft, von der

sienia iey do innego, tedy appellacyiny trybunał zachodnio - galicyjski nie tylko na żądanie strony, ale także z urzędu swego na to jest umocowany. Jeżeli się obydwie strony zgadzają, do którego sędziego ta sprawa przeniesiona być ma; tedy Trybunał appellacyiny powinien do zgody obydwóch stron przychylić się, zaś inaczej po ściągłym rozważeniu wszystkich okoliczności właściwego sędziego nominować.

§. 36.

Gdyby w jakiej sprawie powatpiewanie zaszło: do którego sędziego ta jurisdikcyia należy, wtedy nie ma się dopuścić, ażeby instancyie sądowe o to spierały się, owszem potrzeba takowy przypadek Trybunałowi appellacyinemu przedłożyć, który wysłuchawszy instanc-

ga;

galizischen Hofkanzley die
Entscheidung einzuholen hat.

cyie dotychczas rozsadza-
ma od Nadworney Kan-
cellaryi Galicyiskiey za-
sięgnąć ma.

§. 37.

Von allen Zivilgerichten
Westgaliziens geht der Ap-
pellationszug, oder der Re-
kurs an das in Krakau be-
stellte westgalizische Appella-
tionsgericht, welches von
Amtswegen die Oberaufsicht
auch in Geschäften außer
Streites zu führen hat.

Od wszystkich cywil-
nych sądów Galicyi zacho-
dniey idzie appellacyia
czyli rekurs do постано-
wionego w Krakowie za-
chodnio-galicyiskiego Try-
bunału appellacyjnego, któ-
ry także z urzędu swego
zwierzchny dozór nad in-
teressami nie spornemi mieć
powinien.

§. 38.

Von dem westgalizischen
Appellationsgericht geht der
Revisionszug, oder Rekurs,
sofern der eine, oder der an-
dere nach der Gerichtsord-
nung statt findet, an die ga-
lizische Hofkanzley.

Od zachodnio-galicyi-
skiego Trybunału appella-
cyjnego idzie droga rewi-
zyi, lub rekurs, jeżeli ie-
dno lub drugie według u-
stawy sądowey ma miey-
sce, do Nadworney Kan-
cellaryi Galicyiskiey.

Gegeben in Unserer Haupt-
und Residenzstadt Wien den
9^{ten} August 1798. Unserer
Regierung im siebenten Jahre.

Dañ w Naszym Stołe-
cznymirezydencyoralnym
Mieście Wiedniu dnia 9^{go}
Sierpnia w 1798. a pano-
wania naszego siódmym
Roku.

Franz.

FRANCISZEK.



Josephus Comes à Mailath

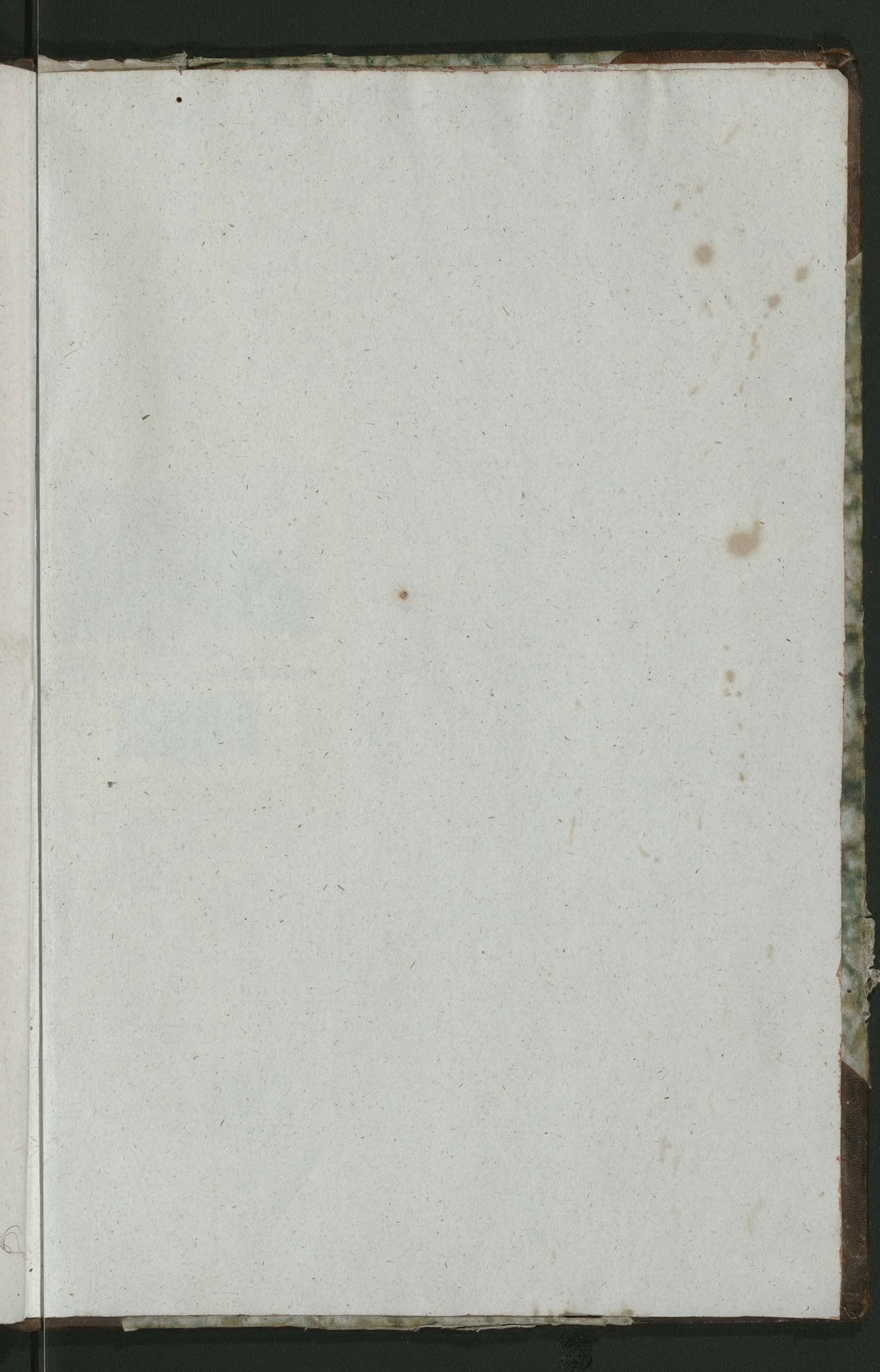
Regum Galz & Lodz Canc^{ius}.

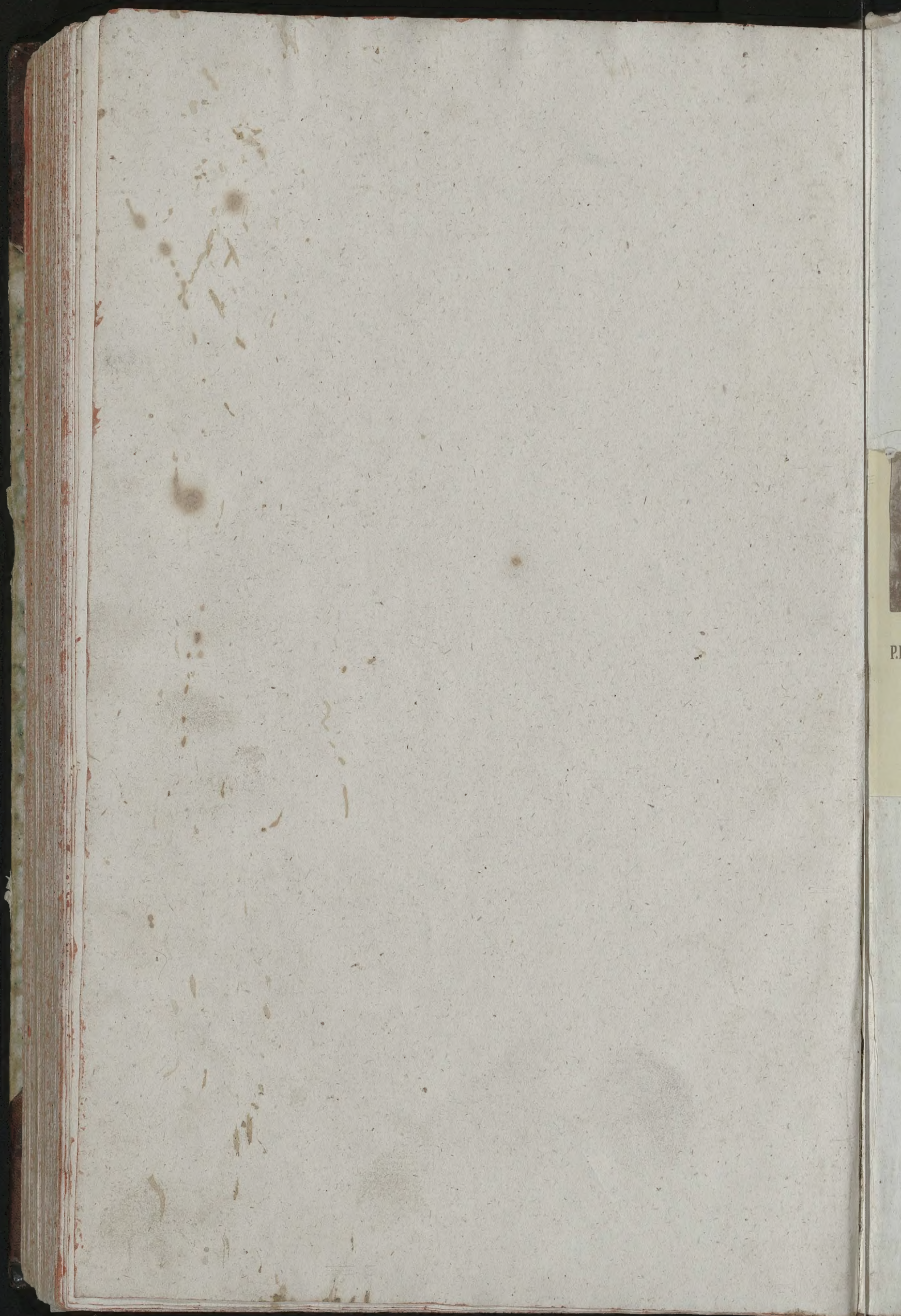
Ad Mandatum Sacræ Cæs. Regiæ

Majestatis proprium.

Franz Anton von Baldacci.







XI.12



**Bibliotheca
P.P. Camaldulensium in Bielany**

Depozyt w Bibliotece Jagiellońskiej



04944

